舞妓さんちのまかないさん

Chapter 41: Chocolate for Everyone

小山愛子

4 VALENTINE'S DAY

Clunk
OOH...!
!
pes
pes
RUSTLE
?
For common use in all department stores in Japan
¥1,000.
Gift certificate
! I CAN BUY CHOCO-LATES FOR EVERYONE WITH THIS!

I HAVE ONE SPARE GIFT CERTIFICATE LEFT. YOU CAN USE THIS TO HELP WITH THE FOOD EXPENSES.
HUFF
HUFF
THIS IS THE FIRST TIME I'VE BEEN TO A DEPARTMENT STORE.
Takashimaya
OOOHH~
Some thing smells good

B1 Food
UNDER-GROUND?
R
7
6
5
4
3
2
1
B1
LET'S SEE, WHERE'S THE FOOD COURT
CHOCO-LATE, CHOCO-LATE,
SHIVER...
WHY WOULD A FOOD COURT BE UNDER-GROUND?

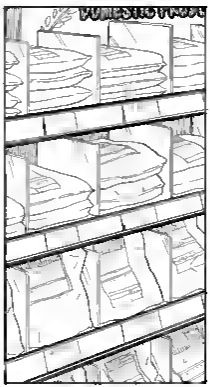
noisy
noisy
noisy
noisy
noisy
noisy
noisy
noisy
noisy
OOOHH!
There are so many stores

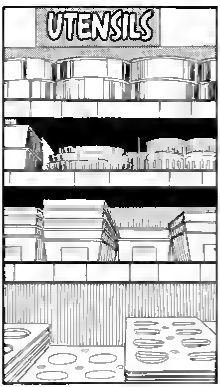
VALENTINE
!
NOW WHERE WOULD I BE IF I WAS A CHOCOLATE STORE?
noisy
noisy
¥3,900
¥2,900
¥1,700
1000 YEN GIFT CERTIFICATE 1 TICKET

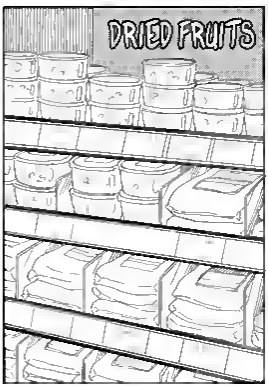
PLEASE HAVE A LOOK AT OUR FRENCH CHOCOLATE PRODUCTS!
Hand-made, Valrhona, Pure's Bean to Bar Chocolate
Pes
Pes

BEIKIN CHOKO...?
HERE ARE SOME BAKING CHOCO-LATES.

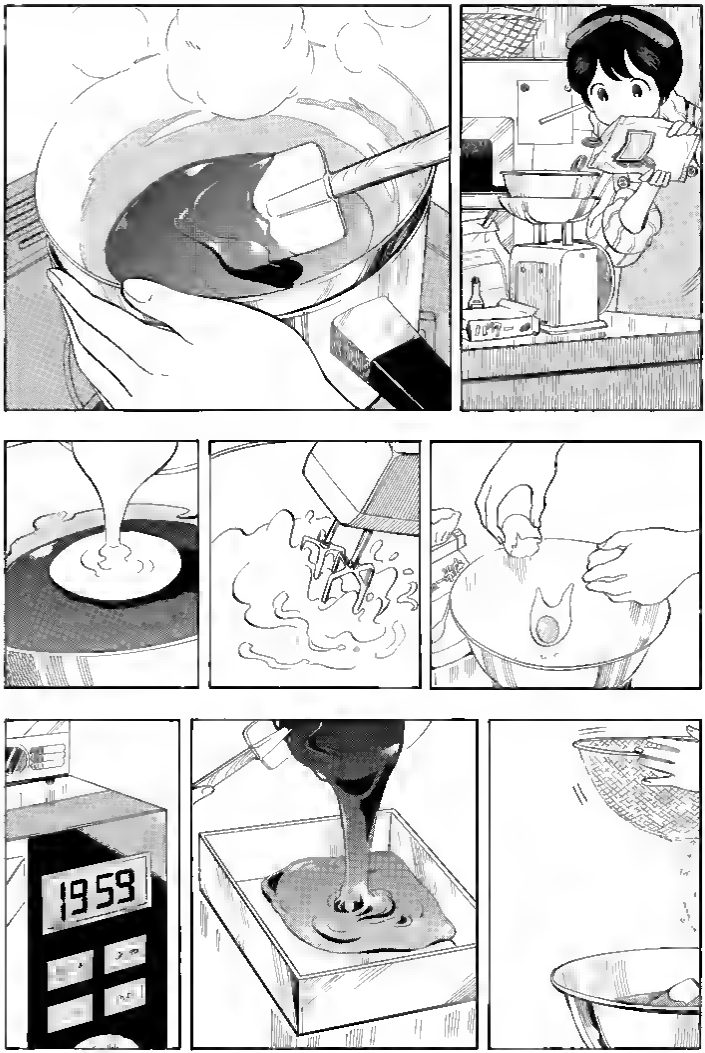
PLEASE HAVE A LOOK AT OUR COU-VERTURE CHOCOLA-TES!
WOULD YOU LIKE ONE?
KUBERU CHURU..



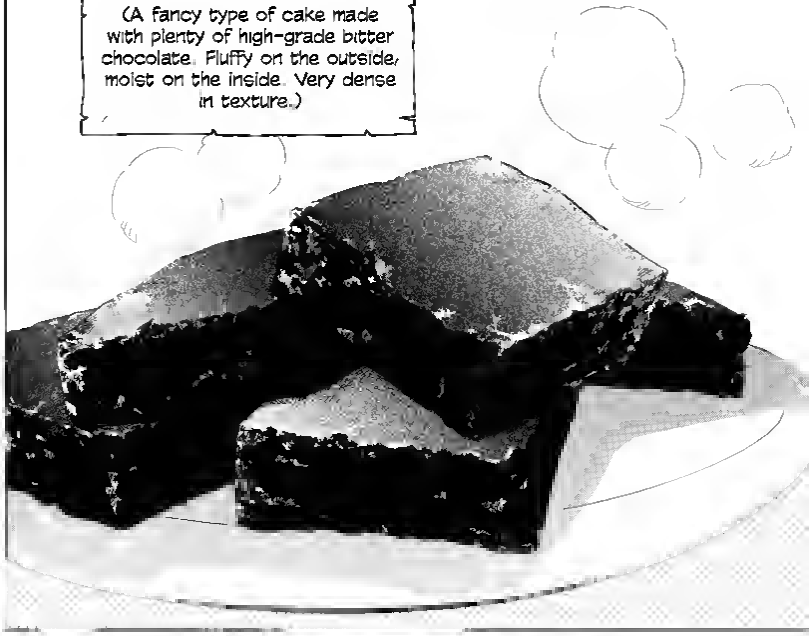

UTENSILS

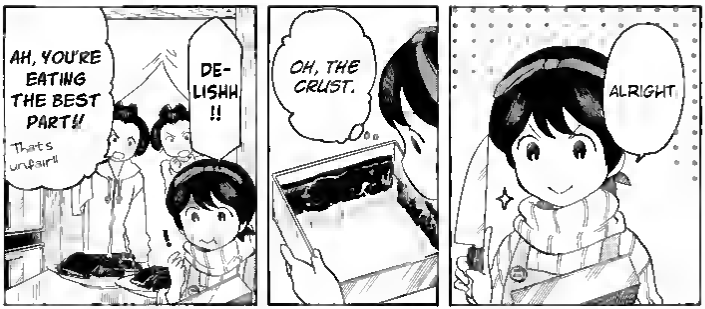

DRIED FRUITS

AND IT WILL INSTANT-LY GET A GRADE-UP!!
USE CHOCO-LATE IN ANY ORDINARY CONFEC-TIONARY,
YES
BAKING CHOCO-LATES!
HA
OOHH-HH!!
IT'S EXACTLY ONE THOUSAND YEN AFTER TAX.
H... HOW MUCH IS IT...?


1959

Brownies
(A fancy type of cake made with plenty of high-grade bitter chocolate. Fluffy on the outside, moist on the inside. Very dense in texture.)





/a/nonymous presents:

3

maiko-san chi no makanai-san

Translator: Winstonite
Proofreader: Persephone
Editor: Aranea